

středa 7. července 2010

zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme

strana / page 6, 7, 8

Micheline Presle:
Jak se zrodila hvězda

strana / page 3

6.
den

Alberto Herskovits:
Své postavy si nekupuju

strana / page 4

DIVÁCKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 45. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2



Kevin Macdonald se naučil pít pivo už jako dítě. České pivo mu tehdy dal poprvé ochutnat dědeček Emeric Pressburger.

DO VARŮ PŘIJEL OSCAROVÝ REŽISÉR A JEDEN Z VNUKŮ EMERICA PRESSBURGERA

Hudba je víc než dialog

KEVIN MACDONALD, režisér snímků *Na odstřel* a *Poslední skotský král*, získal Oscara za svůj dokument z roku 1999 *One Day in September*, věnovaný teroristickém útoku na mnichovské olympiádě v roce 1972. Vnuk maďarského uprchlíka, mimořádného scenáristy a režiséra Emerica Pressburgera, se od té doby etabloval ve světě napínavých celovečerních snímků a vyznačuje se odvážným přístupem k široké škále témat.

Will Tizard

■ Režisérskou dráhu jste začínal jako dokumentarista. Režíroval jste i dokument o mistrovi tohoto žánru Errolu Morrisovi, jenž byl v minulosti oceněn na karlovarském festivalu.

O natočení dokumentu *A Brief History of Errol Morris* mě požádal americký televizní kanál Bravo, protože chystali sezónu jeho snímků. Kromě toho jsem pro britské nakladatelství Faber & Faber editoval knihu o historii dokumentaristiky nazvanou *Imagining Reality*. Říkal jsem si, že je to fantastická příležitost Errola poznat a znovu vidět všechny jeho filmy. Měl na mě asi největší vliv ze všech světových dokumentaristů. Je to nejzajímavější tvůrce posled-

ních dvaceti třiceti let – a každopádně největší inovátor stylu.

■ Inspiroval vás Morris i při práci na filmu *One Day in September* o teroristickém atentátu v roce 1972, kdy na letních olympijských hrách v Mnichově skupinka extremistů postřílela jedenáct izraelských atletů?

Pochopitelně není natočen přísně v duchu Errola Morrisa, ale jeho stylem je ovlivněn. Například Errolovým trikem, kdy se zdá, že se od materiálu trochu distancuje, což vás ve skutečnosti ještě více vtáhne. Morris také poměrně často uplatňuje chladnou a rezervovanou hudbu, což jen zvyšuje hypnotickou působivost tématu. Třeba v jeho dokumentu o člověku, který byl neprávem odsouzen k smrti za vraždu, *The Thin Blue Line*, je podle mě vůbec

nejlepší hudba, jakou kdy Philip Glass napsal.

■ Předpokládám, že hudba je při tvorbě vašich filmů velmi důležitá.

Na to, jaký zvuk použít, myslím hned na začátku. Nepřemýšlím nutně o konkrétních skladbách, ale o tom, jaký bude jejich zvuk. Jak ve filmu nabídnout jiný zvukový svět.

Když jsem pracoval na dokumentu *One Day in September*, použil jsem hard-rock ze 70. let, což tehdy některým lidem přišlo poměrně kontroverzní a bizarní. Ale je třeba trochu posouvat hranice – i když lidé na to občas nereagují nejlépe.

■ Jaký byl ten pravý hudební zvuk k *Poslednímu skotskému králi*, vašemu celovečernímu debutu o mladém lékaři ze Západu, který se nechá naivně lapit světem ugandského diktátora Idiho Aminy?

Důležité pro mě bylo najít afro-funkovou hudbu ze 70. let a vybrat konkrétní skladby, které jsem si sehnal předem a rozdál je hercům. Před natáčením jsem objížděl Ugandu a nahrával si místní hudebníky a tamní písně. Když máte hudbu už při natáčení, je to velmi znát na celkovém ladění filmu. Pak můžete vytvořit choreografii a pracovat s ní.

■ To musel být značný problém u vašeho nového filmu *The Eagle of the*

Ninth, příběhu o římských vojácích, který se odehrává v Británii ve 2. století n. l.

Najít hudbu bylo opravdu obtížné. Nakonec jsem narazil na skupinu lidí, kteří se specializují na starou keltskou hudbu, a vlastní tudíž různé repliky starých keltských nástrojů. Ti mě inspirovali. Často si říkám, že filmy jsou obrazy, u kterých je podstatná hudba. Dialog je až druhotný. To, co si z filmu pamatujeme, co nás upoutá, je obvykle hudební a obrazový zážitek, jejich interakce.

■ Přesto je vaše hlavní postava ve filmu *Na odstřel*, novinář v podání Russella Crowea, který pátrá po smrti kongresmanovy milenkky, skutečný muž slova.

Ano, to je zase úplně jiný případ. Velmi jsme se snažili, aby byl autentický. Ve Státech na ten film z nějakého důvodu nikdo nechočil. Podle mě si mysleli, že je staromódní. Zobrazuje totiž novináře jako dinosaura. Postava Russella Crowea má jistou vznešenost, i když je to lidská bytost s mnoha vadami. Byl to vlastně milostný dopis psané žurnalistice, která vymírá, jak víme. Moc rád čtu noviny a myslím si, že novinářina má ve společnosti nesmírně důležitou roli – zná to nabubřele, ale je důležitá pro zajištění demokratického fungování země. Má jménem nás ostatních dohlížet na mocné. ■

ENGLISH PAGES

Interview with Kevin Macdonald Page 1

Midnight gorefest from down under Page 2

Today's Official Selection Page 3

Belgian cinema at KVIFF Page 4

HLEDÁ SE KUKY!



Včerejší infarktové hledání Kukyho skončilo po třech hodinách a osmi káfcích! Růžového tuláka zadrženého v jednom baru získala coby zákušek k čaji desetiletá Barborka Hrubá, která po něm s maminkou pátrala v osmi karlovarských kavárnách od půl sedmé ráno. „Byly jsme na všech místech, kde se Kuky od počátku festivalu skrýval, ale vždycky jsme přišly pozdě. Až dneska jsme měly štěstí!“ vyprávěla se slzami v očích šťastná Barborka. Po Kukym toužila od prvního okamžiku, kdy ho spatřila na plátně kin – strašně ho chtěla jako kamaráda pro svého plyšáka, kterému říká Růžovej, i když je zcela bílý. „Mám ho už osm let, a jak ho maminka pere v savu, tak mi vybledl. Ale teď budu mít pana Růžovýho a růžovýho Kukyho!“ jásala Bára, zatímco pózovala fotografovi. Ten měl přání: „Můžeš ty plyšáky dát čumáčky k sobě, jako že se líbaj?“ Bára se na něj nevěřícně podívala a kategoričky to odmítla: „Vždyť to jsou kluci! Ty se přece nelíbaj!“

A kde je teď konec Kuky-mu? Podle aktuálních zpráv se nachází v koruně stromu, na něž se dívá představitel hlavní role z jednoho filmu Jana Svěráka. ■

NA CO PUDEM

Jaroslav Fuit,
režisér filmu *Dvojka*

Zítra se chystám na *Red Hill* od jedenácti večer v Puppku. Vypadá to na pěkně drsný a temný krvák, což mám rád. Líbí se mi, že je v něm zachovaná jednota děje, místa a času, a očekávám od toho takový autentický dokumentární styl, což dneska frčí. Ze sekce Fórum nezávislých bych strašně chtěl vidět *Čtyři lvy*. Půjdu na ně zítra od půl sedmé do Malého sálu. Britský humor mě baví a podle toho, co jsem si o tom zatím přečetl, se zdá, že komedie na téma teroristů bude vtipná a aktuální.

Kristýna Fuitová-Nováková,
herečka z filmu *Dvojka*

Já jsem dost ovlivněná tím, co mi doporučí Jarda, protože on má lepší přehled. Takže si od něj nechám poradit a půjdu se podívat na černou komedii od bratrů Coenů *Seriózní muž* v pátek v Puppku od půl páté. Jinak ale nejsem typický festivalový návštěvník a nikdy se na moc filmů podívat nestihnu. Letos jsme do Varů přijeli s filmem *Dvojka*, takže jsem tady opět jako delegace. A pak musíme přebalovat, krmit a uspávat. Bohužel to teď s Róžinkou jinak ani nejde.



HLAVNÍ SOUTĚŽ

BELGIČAN FRÉDÉRIC SOJCHER VYRÁŽÍ DO BITVY ZA EVROPSKÝ FILM

Zničit Hollywood!

Svérazný mystifikační dokument dal dohromady řadu předních osobností evropského filmu, které pod vedením **FRÉDÉRIC A SOJCHERA** (43) stvořily jakýsi manifest kinematografie starého kontinentu. **Hitler v Hollywoodu** (*Hitler à Hollywood*) teď vyráží do boje o Křišťálový glóbus.

Zbyněk Vlasák

Sojcher byl dříve vnímán především jako dokumentarista – jeho *Filmaři za každou cenu* byli uvedeni na festivalu v Cannes – a filmový odborník, který učí na Sorbonně a vydal několik teoretických knih. Nudný patron to ale není. Alespoň pokud soudíme podle jeho *Hitlera v Hollywoodu*, který s nadsázkou vypráví příběh dokumentaristy, jenž se spolu s herečkou Marií de Medeiros vydává po stopě režiséra Luise Aramchecka, zmizelého po druhé světové válce, a jeho filmů. Snaží se tak splnit přání legendy francouzské kinematografie Micheline Presle, herečky, kterou znal na konci 40. let každý Francouz a která si ve dvou snímcích tajemného režiséra sama zahrála.

Během pátrání se hrdinové ocitnou v Paříži, Benátkách, Berlíně, Bruselu, Cannes nebo Londýně. Jenže postupem času se z naháněčů stanou pronásledovanými. Zjistí totiž, že Aramcheck byl odpůrcem amerických filmových produkcí a chtěl v Evropě vybudovat kon-

kurenční studio – pod heslem „Zničit Hollywood!“. Tenhle nápad se nelíbil CIA, tím méně mocným zámořským korporacím.

„Nemyslím, že mystifikační dokument je úplně přesná charakteristika,“ říká o svém snímku Sojcher. „Zápletka se opírá o reálné historické prvky. Snažil jsem se o maximální přesnost. Hitler, který se v mém snímku taky objeví, byl opravdu velkým fanouškem kinematografie, především té hollywoodské... Ale samozřejmě si taky hraju s divákem,“ naráží na to, že si publikum během celého filmu nemůže být jisté, zda je zrovna mystifikováno či zda má brát dění na plátně vážně.

Řada lidí kolem filmu si ve snímku zahrála sama sebe. Jak těžké bylo je přesvědčit? „Micheline Presle, která má za sebou v sedmaosmdesáti letech desítky rolí, se v takové situaci ocitla poprvé. Ale vypadala, že si to užívá,“ říká Sojcher. Díky specifické formě filmu, která si hraje s barevným vyzněním postav, si prý připadala jako v animovaném dílku. „I portugalskou herečku Marii de Medeiros znám už dlouho, takže nebyl problém ji přesvědčit. Na-



Maria de Medeiros a Wim Willaert pátrají po tajemném, a hlavně evropském režisérovi.

víc ji bavily všechny ty odkazy na její nejslavnější roli v *Pulp Fiction*.“

A jak to bylo se slavnými režiséry, kteří ve filmu sami za sebe vyjadřují podporu evropské kinematografii? „Angelopoulos, Kusturica, Schlöndorff, Wenders i další cítí, jak je důležité za ni bojovat,“ tvrdí Sojcher.

Je vcelku snadné si domyslet, na jaké straně Belgičan, jinak fanoušek Lynche, Kiarostamiho či Kusturici, stojí. Co je však pro něj typický hollywoodský film, proti kterému tak bojuje? „Splňuje několik základních charakteristik: jde shrnout maximálně třemi větami, obsahuje alespoň jednu atraktivní

složku, na které lze postavit jeho propagaci, jako třeba „hvězdné obsazení“ nebo „speciální efekty“. Jsou do něj investovány obrovské prostředky, najatí skvělí a charismatičtí herci. Jeho primárním cílem je rozptýlit publikum, a to bez ohledu na závažnost tématu. Hollywoodské scénáře jsou tak často konvenční, opírají se o jednoduché morální vzorce, jsou ovlivněny zaprděným puritánstvím. Jejich konec musí být logický a šťastný a vždy přináší poučení. Hrdina vítězí, padouch umírá,“ říká Sojcher, který naopak u evropského filmu vyzdvihuje kreativitu a schopnost diváka překvapit a provokovat.

Jaká je tedy podle něj cesta pro evropskou kinematografii? Potřebuje více peněz, vylepšit marketing, ale přitom zůstat svá, nenapodobovat americký vzor a naopak k němu nabízet alternativu. „Že to nepůjde bez podpory politiků, je zřejmé,“ uzavírá Frédéric Sojcher. ■

Hitler v Hollywoodu:

7. 7. 17:00

Velký sál

8. 7. 13:00

Espace Dorleans

ČÍNSKÝ REŽISÉR CHI ZHANG VEZE I SVŮJ DRUHÝ FILM KE SVĚTOVÉ PREMIÉŘE DO VARŮ

Ve vakuu mezi Evropou a Asií

„Zásadní otázkou třicátníků je rozdíl mezi snem a realitou. Před třicítkou není problém žít svůj sen. Ale po ní už musíte čelit realitě!“ tvrdí režisér **CHI ZHANG**. I jeho *Diago* už svůj sen dávno dosnil, ale nasoukat se do reality se mu nedaří.

Jakub Anděl

Diago je zmatený a posmutnělý chlapík, který přesně zapadá do generace lidí, jimž mládí protula zásadní změna. Žije v Macau v roce 1999, kdy bylo město vráceno Portugalskem pod čínskou správu. Jeho osud je podobně rozštěpený jako osud města. Nezná totiž pravého otce

a právě v této obtížné době zjistí, že jím byl portugalský zpěvák.

Koncem 90. let se obyvatelé Macaa museli přizpůsobit novým podmínkám, naučit se nový jazyk. Jiní volili emigraci do Evropy. „Zajímá mě osud člověka, který trpí sociálními a historickými kontexty nějakého místa,“ říká Chi Zhang. Ať bojují, jak chtějí, přeci jen je ale nakonec čeká svět, s nímž je nutné se srovnat. Stejně

jako se Macao muselo smířit s tím, že je dnes součástí Číny: „Macao a Portugalsko jsou jako páreček po přátelském rozvodu. Tohle manželství za sebou nechává spoustu krásných vzpomínek, po rozvodu ovšem zůstanou i neodstranitelné jizvy. Manželství zkrátka nelze rozpustit ze dne na den.“

Režisér Chi Zhang do Karlových Varů nejede poprvé. Před

dvěma lety tu měl světovou premiéru jeho debut *Šachta* a režisér si karlovarský festival jakožto startovní bod nemůže vynachválit: „Po světové premiéře na zdejším festivalu získala *Šachta* širokou pozornost – promítala se skoro na stovce světových přehlídek a šestkrát byla oceněna. Dokonce i v Severní Americe ji promítala artová kina!“ Samotný Chi Zhang dostal cenu za režii v Bogotě, jeho film pak bodoval v Lyonu, Marrákeši, Tallinu a Deauville.

I svému aktuálnímu počínu autor přisoudil podobnou atmosféru: „Symbolismus a jistá nadsázka jsou základní kameny jedné části mého filmařského já. Miluju vyprávění příběhů tak trochu spleťitou formou. Doufám, že publikum pronikne až za první plán a porozumí mi.“ *Diago* je také vzhledem k tématu o něco blíže evropské poezii; pokud *Šachta* dýchala vzduchem jako z jiného světa, v *Diagovi* přeci jen vane od moře vlny z Evropy. Sám režisér však nemá strach o kulturní rozdíl mezi publikem domácím a místním: „Ověřil jsem si, že navzdory prvnímu dojmu mají Evropa a Asie řadu společných témat. Svými filmy chci evropské publikum přimět, aby věnovalo větší pozornost ži-

votů a psychice lidí na opačné polokouli, a naopak.“

Dalším společným rysem *Šachty* a *Diaga* je hrdina jako maličké kolečko uprostřed obrovské mašinerie společnosti. Není divu, že autor s takovou zkušeností vzpomíná na Karlovy

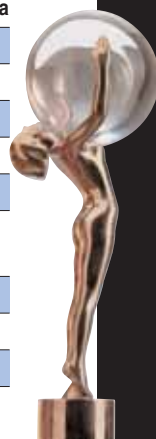
Vary uprostřed festivalového reje jako na tiché, inspirující místo: „Vary dýchají kulturou a uměleckou atmosférou. Připomíná mi to šálek čínského čaje Longjing, jednoho z nejpůvodnějších čajů u nás. Obojí je velmi osvěžující a výrazně to voní.“ ■

DIVÁCKÁ CENA/AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

- < zde natrhnete **1. VÝBORNÝ**
- < zde natrhnete **2. DOBRÝ**
- < zde natrhnete **3. PRŮMĚRNÝ**
- < zde natrhnete **4. SLABÝ**

PRŮBĚŽNÉ VÝSLEDKY

Název filmu	Známka
1. Ženy v pokušení / Ženy v pokušení	1,18
2. 80 dnů / 80 egunean	1,19
3. Katka / Katka	1,19
4. Kawasakiho růže / Kawasakiho růže	1,26
5. Pan Nikdo / Mr. Nobody	1,28
6. Žena se zlomeným nosem / Žena sa slomljenim nosem	1,35
7. Zemský ráj to napohled / Zemský ráj to napohled	1,35
8. Kuky se vrací / Kuky se vrací	1,38
9. Druhá strana mince / Rewers	1,40
10. Ondine / Ondine	1,42



Dobry den, jsem Diago, je mi třicet a právě jsem zjistil, co je realita.

Diago:

7. 7. 20:00

Velký sál

8. 7. 10:00

Espace Dorleans

OSOBNOST DNE

FESTIVAL DOSTAL SVOU PRVNÍ MICHELINSKOU HVĚZDU

Život kreslené postavičky

Kdyby chtěla, mohla by francouzská herečka **MICHELINE PRESLE** přijet na první ročník karlovarského festivalu, konaný v roce 1946. Tou dobou už měla na kontě třináct filmů! Před kamerou se pohybuje neuvěřitelných třiasedmdesát let a její filmografie čítá přes sto sedmdesát snímků



Foto: Milan Malíček

Micheline Presle přivezla do Karlových Varů **Hitlera v Hollywoodu**.

Honza Dědek

■ Na festival jste přivezla film **Hitler v Hollywoodu** režiséra **Frédérica Sojchera**, který je fiktivním dokumentem o vašem životě. Co vás na tomhle netypickém snímku nejvíc zaujalo?

Pro mě je vždycky velice důležité první setkání s režisérem. A s **Frédéricem Sojcherem** jsme si okamžitě padli do oka. Uvěřila jsem jeho představě o filmu a nechala se jím vést. Přišel s myšlenkou, že bych ve filmu hrála sama sebe, ale přitom by to nebyl příběh mého života. Líbilo se mi, že jsem něčím na způsob kreslené postavičky – postava jménem Micheline Presle se objevuje v situacích, které skutečná Micheline Presle nikdy neprožila. Na plátně jsem se třeba setkala s řadou slavných osobností filmového průmyslu, třeba s **Gillesem Jacobem**, prezidentem festivalu v Cannes. To byla samozřejmě zinscenovaná situace.

■ Ve filmu se objeví i vaše dcera **Tonie Marshall**, která je rovněž herečkou. Narodila se v době, kdy jste zkoušela své štěstí v Hollywoodu, odkud jste se po třech letech vrátila zpět

do Francie. Co vás v Americe nejvíce zklamalo?

Nemluvila bych o zklamání, protože jsem do Hollywoodu neodjížděla s přehnanými očekáváními. Jela jsem tam se svým velmi dobrým přítelem **Paulem Graetzem** a nadějí, že bych tam mohla natočit film. Nakonec se podařily tři – jeden podle námětu **Ernesta Hemingwaye**, druhý podle scénáře **Errola Flynna** režíroval **William Marshall**, další dokonce sám **Fritz Lang**. Ale úspěch neměl ani jeden z nich. Taky jsem spolupracovala se slavným reži-

sérem **Josephem L. Mankiewiczem** na snímku *5 Fingers*, kde hlavní roli vytvořil **James Mason**. Ale přišla jsem do jiného stavu a v pátém měsíci těhotenství se vrátila do vlasti. Dcera **Tonie** se tedy narodila už ve Francii.

■ Francii jste opouštěla jako slavná herečka. Jaký byl váš umělecký návrat?

Učiněná katastrofa! Nikoho jsem nezajímala, nikdo o mě nestál. Byla jsem jako žena, která kvůli milenci opustila svého manžela, což se neodpouští. Všechno se změnilo až s nástupem francouzské Nové vlny a mladými režiséry, kteří mi opět dali šanci. Jako třeba teď **Frédéric Sojcher**. Jen díky nim ještě umělecky žiju.

■ Váš otec, burzovní makléř, vás poslal do přísné klášterní školy **Notre Dame de Sion**. Jak se dívá na vaše přání stát se herečkou?

Odmalička jsem si doma hrála na divadlo, takže otec nejspíš tušil, kam mě srdce táhne. Ale když jsem mu někdy v osmi letech řekla, že bych se chtěla stát herečkou, jeho odpověď byla zcela kategorická: „O tom nemůže být řeč!“ Jsem přesvědčená, že by mi to skutečně nikdy nedovolil, ale nedlouho nato se rodiče rozvedli a otec se odstěhoval do Států. Všechno se změnilo a já v patnácti letech natočila svůj první film. Kvůli otci jsem však toužila po změně jména, nechtěla jsem se na plátně objevovat jako **Micheline Chassagne**. A protože jsem nikdy neměla moc velkou představitost, musel mi nakonec poradit můj herecký partner **André Luguet**, který se mnou v roce 1939 hrál ve filmu *Děvčata v nesnážích*, kde jsem ztvárnila studentku **Jacqueline Presle**. „Proč si nevezmeš pseudonym od své postavy?“ zeptal se mě. Tak se zrodila **Micheline Presle**.



Foto: KVIF

Krásná Micheline Presle v roce 1947, ve snímku **Đábel v těle**

ŠEPTANDA

Dvaadvacetiletá dvojčata z Jihlavy, **Jakub** a **Vojta**, se nejprve omluvila, že si nejsou moc podobná, a hned pak zapáleně pohovořila o svých festivalových plánech. „Na střední večer jsme si naplánovali rumunsko-německý film *Čestná medaile* (7. 7., 22:00, Kino Drahomíra), to je přesně moje krevní skupina,“ vyznává se filmový vědec **Jakub**. „Tahle komedie slibuje suchý i černý humor – Rumuni nepovažují svou historii za nic svatého a jejich kinematografie je na vzestupu.“ Dvojčata chodí na filmy výhradně spolu. „Brácha vždycky vybere ten nejlepší film, jaký je možné vybrat,“ říká student interaktivních médií **Vojta** o **Jakubovi**, který se jako recenzent webu **Indiefilm.cz** opravdu vyzná. Aby se kluci dostali na plánované projekce, řídí se při nákupu lístků přes sms přesným časem měřeným atomovými hodinami. Chystají se i na italského *Člověka, který přijde* (7. 7., 16:30, Pupp, 8. 7., 11:00, Karlovarské městské divadlo). „Vypadá to na velmi silný příběh a má to dobré hodnocení v zahraničních médiích,“ shrnuje **Jakub**.



Dvojče Jakub

REALITA.DOC

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Armadillo

Dánsko, Švédsko, 2010, 100 min.

8. 7., 18:30, Kino Čas
9. 7., 13:00, Kino Drahomíra

Vyjukaný **Mads**, drsnák **Daniel**, paříč **Rasmus** a asijský zdravotník **Kim** se rozhodli pro riskantní misi. Na půl roku odjeli jako členové dánské jednotky na základnu **Armadillo** v Afghánistánu, na dostřel od tálibánských pozic. Divoký večírek před odjezdem, dojemné loučení s rodiči a přítelkyněmi, sledování porna na základně v době volna a hlavně obavy, zda si při zdejších častých přestřelkách tálibánská kulka nenajde zrovna je. Zcela realisticky a bez špetky patosu či sentimentu natočila dvojice dánských filmařů napínavou a psychologicky velmi zajímavou sondu do nitra mladých vojáků, kterou prostě musíme vidět. Takhle totiž vypadá skutečná válka, na rozdíl od nákladných válečných velkofilmů, které vám po zhlédnutí *Armadilla* budou připadat trochu legrační.



Básník ze Sloního domu

Švédsko, 2010, 29 min.

8. 7., 15:30, Kino Čas
9. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Dokumentů, v nichž autor nabízí portrét některého z členů své rodiny, se letos do Varů přihlásily desítky. Většinou šlo o nudné, nezajímavé a bídně natočené snímky, které mohou pobavit maximálně rodné příslušníky. Tohle ale neplatí o poetickém snímku mladé švédské dokumentaristky **Anny Juhlin**, která svého dědečka, tureckého básníka a vášnivého fotografa avantgardních umělců dokázala představit s citem i dostatečnou dávkou filmařské invence.



Řeka

Litva, 2009, 30 min.

8. 7., 15:30, Kino Čas
9. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Malá litevská vesnička je typickým místem, kde chcipl pes. Přesněji řečeno utopil se v místní řece, která vylidňující se vesnici odděluje od okolního světa a zcela zásadně udává rytmus jeho obyvatelů. Ani ti nejmenší se cestou do 12 kilometrů vzdálené školy neobejdou bez pramičky. Největší nebezpečí ale voda představuje pro místní nezměstnané muže. Ti se v ní totiž v rámci svého pití vody na plný úvazek občas i utopí.

NAPROGRAMOVÁNO

Lenka Tyrpáková

dramaturgyně MFF KV



Šestice nadšených bubeníků v energií sršícím filmu **Zvuk hluku** útočí na město, které používá jako svůj hudební nástroj. Jeden z nejoriginálnějších filmů v letošním programu, celovečerní debut švédských režisérů **Oly Simonssona** a **Johannese Stjärneho Nilssona**, máte šanci vidět ještě dvakrát (dnes v Puppě od 22:00 a v sobotu 10. 7. od 16:00 v Kongresovém sále). Na stopě „hudebním teroristům“ je detektiv **Amadeus**, který sice pochází z rodiny s dlouhou hudební tradicí, ale jeho vlastní vztah k hudbě hraničí s nenávistí. Z vlastní zkušenosti můžu říct, že **Simonsson** a **Nilsson** vás nenechají ani chvíli v klidu – během promítání si budete podupávat do rytmu či pokyvkovat hlavou. A až vyjdete po



Foto: KVIF

Muzikoteristé s metronomem vás smetou ve **Zvuku hluku**.

projekci z kina, možná poprvé v životě pocítíte potřebu na něco si zahrát, vyloudit zvuk, vytvořit melodii. Švédské tvůrčí duo vás přesvědčí, že hudební nástroj k tomu není nutně zapotřebí. ■

wellNESS
studio
fitness & massage

**U BAZÉNU LH THERMAL
OF SPA HOTEL THERMAL**

MASÁŽE / MESSAGES

THAJSKÁ / RELAXAČNÍ / HORKÝMI KAMENY / TWIGGY
THAI / RELAX / HOT STONES / SLIMMING

tel. 359 002 321 / 774 303 790 / 608 947 794

**JEDINÁ MINERÁLNÍ VODA V ČR
S OBSAHEM DVOJMOCNÉHO ŽELEZA**



Výrobce: Chodovar spol. s r.o.,
Pivovarská 107
348 13 Chodová Planá
www.chodovar.cz
e-mail: chodovar@chodovar.cz

ROZHOVORY

Platíme svým hrdinům



Foto: Jan Handrejch

Natáčení *Familie* si vyžádalo šest výprav do Peru, čtyři do Španělska a rok a půl intenzivní práce.

Dokumentarista ALBERTO HERSKOVITS přivezl na festival brilantně natočený snímek *Familia* o chudé peruánské rodině. Argentinec žijící ve Švédsku letos získal cenu za nejlepší švédský dokument.

Filip Šebek

■ Jak jste se dostal k hlavním postavám, které žijí u skládky na předměstí Limy?

Všechno začalo v roce 1972, kdy se spoluautor filmu Mikael Wiström vypravil do Peru a na skládce u Limy narazil na mladou rodinu, která žila ve velmi nuzných podmínkách. Vytvořil tehdy řadu černobílých fotek, které jsme ve filmu použili. Mikael se s rodinou hodně sblížil, stal se dokonce kmotrem jejich dcery. V Jižní Americe to není neobvyklé, mnoho lidí zde touží, aby byl kmotrem jejich dítěte někdo z bohatého Západu. Doufají, že jim to přinese peníze.

■ Nebyla to komplikace, že byl jeden z režisérů sice vzdáleným, ale přece členem rodiny?

Měli jsme díky tomu zajištěn bezproblémový přístup ke všem členům rodiny, ale když se třeba hádali, považovali za samozřejmé, že to Mikael nebude točit. Snažili

se prostě ukázat v tom nejlepším možném světle. Jenže když jste dokumentarista, musíte točit všechno včetně věcí, které mají od rodinné idylly daleko.

■ Přesto jsou všichni před kamerou přirození a otevření.

Jistě. Když vidím s diváky v kině scénu, kdy se Daniel loučí se svou ženou a ptá se jí, jestli ho ještě miluje, říkám si, že líp by to nezahrál ani nejlepší herec Hollywoodu. A přitom je to skutečné.

■ Neměli jste během natáčení tendenci chudé peruánské rodině finančně pomoci?

Za dobu, po kterou jsme je natáčeli, jsme jim samozřejmě platili. Za každý natáčecí den jsme jim dali honorář, na peruánské poměry velmi slušný. Pro nás to žádná velká suma nebyla.

■ Někdo by mohl namítnout, že si své postavy kupujete. Není to neetické?

Právě naopak. Nám by přišlo neetické, kdybychom jim nedali nic. V této souvislosti bych rád zmínil dokument *Katka*, který

jsem viděl ve Stockholmu a který se mi velmi líbil. Rád bych se Heleny Třeštíkové zeptal, jak se s tímto problémem vypořádala ona. Každý dokumentarista se totiž během natáčení dříve či později dostane do situace, kdy musí začít řešit peníze pro své postavy. Nemůžete lidem brát jejich čas, když jsou navíc úplně chudí – na konci natáčení jen zamávat, nechat je v bídě a jezdit s filmem na festivaly a sbírat ceny.

■ Váš film má facebookové stránky. Který komentář diváků byl za nejzajímavější?

Hodně lidí překvapuje emocionální a duševní bohatství vzájemných vztahů, kterým peruánská rodina z předměstí Limy disponuje. A taky to, že rodina řeší úplně stejné věci, jaké řeší v soukromí oni sami. Málomkdo si uvědomuje, že ve skutečnosti mají bohatí a chutí mnoho společného.



Familia:
7. 7. 19:00
Kino Drahomíra

Voják nikdy nepláče!

Cenzura ve Varech: Vystřižené scény najdete na internetu

Nostalgický film *Panáci* ázerbájdžánského režiséra CHINGIZE RASULZADEHO vypráví o kamarádech, kteří si přivydělávají poskakováním v převlecích. Je rok 1989, pubertě hrdinů z Baku odzvonilo a v Ázerbájdžánu probíhají demokratické změny. Nyní se píše rok 2010, a film přesto dorazil do Varů v cenzurované verzi. Proč?

Kristýna Pleskotová

■ Kdo a proč vám do filmu cenzurně zasáhl?

Náš film byl stoprocentně financován vládními penězi. Ministerstvo kultury mi synopsi, scénář i režisérský scénář schválilo, i s těmi posléze vystřiženými scénami. Jenže po natočení měli úředníci bez filmového vzdělání dojem, že když je to „státní“ film, mají právo provést politické korekce. Ještě předtím ohodnotili *Panáky* jako film třetí kategorie, tedy nejhorší.

■ Co přesně tedy upravili?

Vystříhli třeba závěrečnou epizodu, kdy je hlavní hrdina v zákupu a pláče. Argument? Ázerbájdžánský voják nikdy nepláče! Pak vystříhli polibek mladé ve skutečnosti mají bohatí a chutí mnoho společného.



Foto: Jan Handrejch

Chingiz Rasulzadeh: Rozpočet hrazený z peněz ministerstva kultury s sebou nese hrozbu cenzury.

ce. Jako důvod uvedli, že je to špatně natočené, což mi připadá nesmyslné – a navíc to byly senkvence nevinné. Třeba ty rockové koncerty byly symbolem našeho mládí a svobody.

■ Poběží tedy film v ázerbájdžánských kinech?

Zatím určitě ne, šíří se zatím jen v pirátských kopiích na DVD.

■ Proč diváci na festivalu uvidí kratší verzi?

Ministerstvo sem poslalo prostříhanou variantu, přestože programové oddělení si vyžádalo tu originální. Paní doktorka Zaoralová dokonce poslala dopis, aby dali k dispozici skutečně tu původní verzi.

My ovšem v den světové premiéry (*dnes 19:30 v Karlovarském městském divadle, poz.*

red.) umístíme všechny scény, které byly z filmu proti mé vůli vystřiženy, na facebookovou stránku filmu i festivalu. Budou i na YouTube. Jinak budeme dělat všechno pro to, abychom nakonec do kin plnou verzi prosadili. Chtěl bych moc poděkovat paní doktorce Zaoralové za její osobní přístup k věci. Ten dopis se pro mě rovná hlavní ceně festivalu.



Panáci:
7. 7. 19:30 Karlovarské
městské divadlo
8. 7. 13:30
Lázně III

DO AKCE!

Master Class s hvězdou kritiky

Už padesát let se nechává unášet zážitky z kina. Hvězda nejen francouzské filmové kritiky Michel Ciment objevila na stránkách svého magazínu *Positif*, jehož je šéfredaktorem, řadu budoucích režisérských hvězd.

Kromě toho je autorem monografií třeba Elii Kazana, Stanleyho Kubricka či Fritze Langa, psal i o Miloši Formanovi nebo Wimui Wendersovi. Jak dokazuje dokument *Michel Ciment, umění vnímat film*, který uvádí i karlovarský festival (7. 7., 15:00, Kinosál B a 10. 7., 15:30, Kinosál B), mezi jeho obdivovatele patří také Quentin Tarantino.



Foto: Jan Handrejch

Ciment, jenž je rovněž čestným předsedou FIPRESCI – mezinárodní federace filmových kritiků, bude mít dnes v sále B

hotelu Thermal od 17:00 Master Class. Rozmlouvat s ním bude Steven Gaydos z časopisu *Variety*.

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ

V rámci sekce Pocta Juraji Herzovi dnes přijede **Iva Janžurová**, která zazářila v jeho snímku *Petrolejové lampy*.

Film *Zůstane to mezi námi* v Soutěžní sekci přijíždí představit režisér a spoluautor scénáře **Rajko Grlić**, scenárista **Ante Tomić**, producent **Igor A. Nola**, střiháč **Andrija Zafranović** a herci **Bojan Navojec**, **Nataša Dorčić**

a **Ksenija Marinković**. Soutěžní snímek *Jiné nebe* přiváží režisér **Dmitrij Mamulija** a **Jelena Radzinskaja**. Herec **Carl Ng** přijíždí za snímek *Diago* režiséra Chi Zhanga.

Zavítají k nám i herci **Jean Pierr Nshanyan** (*Nedívej se do zrcadla*) a **Mirsad Tuka** (*Opuštění*).

Za sekci Jiný pohled dorazí herec a režisér **Periklis Hoursoglou**

a herečka **Vangelio Andreadaki** (*Správce domu*).

Soutěžní dokumenty přiváží dvojice litevských tvůrců **Julija Gruodienė** a **Rimantas Gruodis** (*Řeka*) a režisérka **Visra Vichit-Vadakan** (*Vzlet*).

Navštíví nás i režisér **Dan Svátek** a herec **Václav Jiráček** (*Hodinu nevíš*), režisér **Jan Němec** a herečka **Zuzana Kronerová**.

3 hudební scény, divadlo, dětský koutek. VYSMÁTÉ LÉTO!!!

ROCKFEST.CZ

WALTARI^(FIN), DIVOKEJ BILL, PETR KOLÁŘ

HORKÝŽE SLÍŽE^(SK), K. KNECHTOVÁ^(SK), NIGHTWORK,

VISACÍ ZÁMEK, DOGA, X-LEFT TO DIE, CHARLIE STRAIGHT,

ŠKWOR, MANDRAGE, CLOU, PSH, DARA ROLINS, RYBICKY 48,

THE SWITCH, HUGO TOXXX, SKYLINE,

PRAGUE CONSPIRACY, KAPITÁN LÁSKA,

JITKA CHARVÁTOVÁ, MOJA REČ^(SK), LAV, HOT PANTS

24. 7. 10
KADAŇ

SPLNÍME VÁM SEN, VŠE ZA JEDEN DEN!!! WWW.ROCKFEST.CZ

EVROPA2

COOL

SASME

SKUPINA ČEZ

deník

REPORT

music

Hlas ze 6. 10

Musiczone

SUPERBEAT.cz

Restaurace DIANA
tel.: 353 222 872, e-mail: info@dianakv.cz,
www.dianakv.cz!

relax během festivalu uprostřed
lázeňského lesa s výhledem
na Karlovy Vary!

☛ výjezd lanovkou od Puppů
z kolonády přímo k restauraci
☛ nejznámější
karlovarská rozhledna
☛ pěší turistické trasy začínají
přímo u nás
☛ prostorná lesní terasa,
minizoo s pávy
☛ zvěřinové hody, speciality
na grilu, rybí pochoutky



Robert Sedláček záběry hlav šetří.

POTKALI SE U THERMALU

Detailní záběry Bohdana Slámy

Ilona Francková

Robert Sedláček, který ve Varech uvedl komedii *Muži v říji*, se chtěl potkat s režisérem a porotcem Bohdanem Slámou. Rádi jsme mu přání splnili.

■ **Robert:** Když točíš, používáš post-synchrony?

■ **Bohdan:** *Divoké včely* jsme točili na nezvukovou kameru a celý ten film je namluvený. Největší sranda byla dělat post-synchrony v Český televizi. Chodili kolem všichni ti seriáloví herci a my jsme

tam seděli s babama z Jiříkova a chlásti... Něco takovýho ještě neviděli.

■ **Robert:** Když točím kontaktní zvuk, můžou za moje největší výbuchy vzteku letadla a motorkáři.

■ **Bohdan:** Mně zvuk letadla připadá fantastický.

■ **Robert:** Ale nedá se to stříhat.

■ **Bohdan:** Já na to mám už dávno takovou metodu – nestříhám. Takže pro mě je každé letadlo dobré. Aspoň se tam něco děje.

■ **Robert:** Tobě nevadí nestříhat? Mně teď zdrbl producent *Mužů v říji* za to, že

jsem tam neměl detail mluvicí hlavy. Oukropec s tebou taky takhle cvičí?

■ **Bohdan:** Ten mi zase vyčetl, že jsem nenatočil detail ruky. A za Pavlem Strnadem jsem jednou musel na kobereček za to, že vůbec netočím nohy.

■ **Robert:** Mně Karel Vachek jednou říkal, že ty filmy děláš tak dlouhý proto, aby byl něčím zajímavý. Nemáš to s těmi dlouhými záběry podobně?

■ **Bohdan:** Dnešní svět je takovej, že nějak se prosadit musíš. Někdo točí jako ty, že neukazuje hlavy, já zase točím tak, aby to bylo dlouhý.



Bohdan Sláma šetří stříhy.

FILMBIZÁRIUM 2010

Nejdivnější název

Dnešní bizarní okénko se tváří, že je v něm několik chyb. Zejména v názvech filmů. Jako by se někdo opřel loktem o klávesnici a vykouzlil v dokumentu skrumáž čísel a písmen. Nebo naopak něco omylem umazal.

Aby bylo jasno – nejedná se o chybu, ale o invenci samotných režisérů, kteří svá díla schválně označili pouhou jedinou souhláskou nebo naopak monstrózním souslovným obrazem. Tak například název syrového dramatu *R*, který natočili mladí dánské režiséři Michael Noer a Tobias Lindholm, důmyslně upozorňuje na fakt, že lidé ve vězení ztrácejí svou identitu.



Vězeň R z dánského dramatu R

Titul slovinského snímku *9:06* odkazuje pro změnu k zásadnímu časovému údaji, který propojuje osobnost sebevraha a policejního vyšetřovatele.



Policista Dušan ze snímku 9:06

Do Filmbizária se nám vrací Karel Vachek. Svá mnohahodinová díla totiž pravidelně opatřuje také obširnými názvy. Kdybychom je všechny seřadili vedle sebe, stěží by se do tohoto článku vešla. Zmíníme jen ten nejdelší: *Záviš, kníže pornofolku pod vlivem Griffithovy Intolerance a Tatiho Prázdnin pana Hulota aneb Vznik a zánik Československa (1918–1992).* (bar)



Vachkův Záviš, kníže pornofolku

Projekce filmu Reflexu

Koncert pro Zeleného Raoula na oslavu 20. narozenin časopisu *Reflex* a jeho 1082 týdnů na novinových stránkách! Dnes od 22:00 se v Divadle Husovka promítá záznam narozeninové hudební show, která se konala 1. 5. 2010 na pražské Kampě. Jestli jste to propásli v Praze, ve Varech nesmíte chybět!

Hvězda první velikosti.
Přesto ji můžete mít
jen pro sebe.

Naše nová největší hvězda se představí na prestižním filmovém festivalu v České republice. Těšte se na nové Audi A8. Audi. Oficiální vůz 45. Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary.

Spotřeba a emise CO₂ v kombinovaném režimu:
7,6–9,5 l/100 km a 199–219 g/km.

Náskok díky technice



PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:00

Velký sál 711

Un homme qui crie / Křičící muž

Režie: Mahamat-Saleh Haroun
France, Belgium, Chad, 2010, 92 min.

Křičící muž není film o válce, ale o lidech prožívajících její tíhu. Zestálý Adam, pamatující dny slávy, těžce nese ztrátu prestižního postavení a podvědomě přenáší své pocity ublíženosti na syna. Teprve ve chvíli, kdy mu jej vezme válka, je schopen si uvědomit, co obětoval.

A Screaming Man isn't a film about war, but about those affected by its burdens. Aging Adam, basking in his days of former glory, is stung by the loss of his prestigious job, and he subconsciously takes out his frustration on his son. Only when the war takes the boy away does Adam become fully aware of his sacrifice.

9:30

Malý sál 722

Protektor / Protektor

Režie: Marek Najbrt
Czech Republic, 2009, 100 min.

Praha 1938. Do manželství rozhlasového reportéra Emila Vrbaty a židovské herečky Hany zasáhne nacistická okupace a začátek války. Hana nesmí pracovat ani normálně žít a Emil vstoupí do služeb německé propagandy, aby ženu chránil. Pro zachránu své lásky však zrazuje lásku samotnou...

Prague, 1938. The marriage of radio journalist Emil Vrbata and Jewish actress Hana is turned upside down by the Nazi occupation and the start of the war. Hana can't work or live a normal life, and Emil enters the services of the German propaganda machine to try and save her. Yet in order to protect his beloved, he betrays love itself...

10:00

Divadlo Husovka 7H1

Mock Up on Mu / Maketa Mu

Režie: Craig Baldwin
USA, 2009, 110 min.

Poválečné sci-fi snímky, dobovou filmovou propagandu i mystiku new age využili Craig Baldwin pro vlastní příběh-koláž: radikální hybrid špionážního žánru, sci-fi, westernu, a dokonce i hororu.

Craig Baldwin dipped into post-war sci-fi movies, period film propaganda and New Age mysticism to create his own collage narratives in a radical hybrid of spy, sci-fi, western and even horror genres.

10:00

Espace Dorleans 7E1

Ao ge / Diago

Režie: Chi Zhang
China, 2010, 89 min.

Film natočený u příležitosti desátého výročí předání portugalské kolonie Macao pod správu Číny se vrací do roku 1999 a prostřednictvím osobní pouti titulního hr-

diny s portugalsko-macajskými kořeny otevírá téma hledání identity jednotlivce i celé společnosti na prahu nejisté postkoloniální existence.

Shot on the occasion of the 10th anniversary of the transfer of the Portuguese colony of Macau to Chinese administration. It's 1999 and the title character is on a personal pilgrimage to discover his Portuguese-Macanese roots, thereby opening up the theme of the individual's (and an entire society's) search for identity on the threshold of an uncertain postcolonial existence.

10:00

Kino Čas 7C2

Le quattro volte / Čtyřikrát

Režie: Michelangelo Frammartino
Italy, Germany, Switzerland, 2010, 88 min.

Starý a nemocí sužovaný pastýř, kůzle, vzrostlá jedle a kouřící uhelný mlif jsou čtyřmi protagonisty uchvacující poetické vize životního a přírodního cyklu. Obrazové vyprávění na pomezí hraného filmu a dokumentu.

An ill and elderly goatherd, a kid, a majestic fir, and a smoking charcoal kiln are the four protagonists of a captivating and poetic vision of the cycles of life and nature. Set in a Calabrian village, the visual narrative, straddling the line between drama and documentary.

10:00

Kino Drahomíra 7K1

Friendship! / Vždy připraven!

Režie: Markus Goller
Germany, 2009, 108 min.

Dvojice naivních mladíků z východního Německa se po pádu berlínské zdi vydává na jízdu napříč Amerikou. Jejich angličtina je dost bídná a poněti o amerických realitách ještě mizernější...

Two naive young East Germans hit the Stateside asphalt after the fall of the Berlin

Wall in '89 in Friendship! The pair have only limited English, and even less knowledge of the U.S...

10:30

Pupp 7P1

Bal / Med

Režie: Semih Kaplanoğlu
Turkey, Germany, 2010, 103 min.

Chlapec Yusuf žije s rodiči v hornaté krajině uprostřed lesů. S otcem včelařem sdílí vztah k přírodě. Ve škole je outsiderem, a i když stále touží po pochvalě od svého učitele, nedaří se mu ji získat.

Young Yusuf lives with his family in the midst of a mountainous forest region. He and his father share an intimate relationship to nature. At school he is an outsider who longs for praise from his teacher that he never gets.

11:00

Karlovarské městské divadlo 7D1

L'uomo che verrà / Člověk, který přijde

Režie: Giorgio Diritti
Italy, 2009, 117 min.

Režisér Giorgio Diritti rekonstruuje skutečnou událost, k níž došlo v roce 1944 v oblasti Monte Solo nedaleko Boloně. Jednotky SS tu tehdy jako akt pomsty proti silicím partyzánskému hnutí postřílely přes sedm set lidí, především žen, děti a starců.

Director Giorgio Diritti reconstructs a tragedy which happened in 1944 in the Monte Solo region near Bologna. As an act of revenge against a reinforced partisan movement, SS units shot over 700 people, mainly women, children, and the elderly.

11:30

Velký sál 712

Zanan bedoone mardan / Ženy bez mužů

Režie: Shirin Neshat
Germany, Austria, France, 2009, 99 min.

Íránská krize tvoří pouze pozadí pro mozaiku složenou z osudů čtveřice povahově i sociálně odlišných žen, které během bouřlivého léta 1953 hledají klid a bezpečí pro své duše v rozlehlé orchidejové zahradě.

The crisis in Iran creates a mere backdrop for a mosaic composed of the lives of four temperamentally and socially different women who, during the tempestuous summer of 1953, find tranquility and shelter for their souls in a vast orchard.

12:30

Kino Čas 7C4

Zemský ráj to napohled / Zemský ráj to napohled

Režie: Irena Pavlásková
Czech Republic, 2009, 114 min.

Patnáctiletá Gábina má to štěstí, anebo smůlu, že prožívá své dospívání v normalizačních 70. letech, a co hůř, v rodině, která je s politickým systémem nevyhnutelně na kordy. Její otec je totiž známý a režimem zavržený herec, který

sice rodinu před lety opustil, jeho stín ovšem dopadá na dcery a manželku do dnes.

Fifteen-year-old Gábina has the good fortune, or bad luck, to be growing up in the normalisation years of the 1970s and, what's worse, in a family which has inevitably reached a stalemate with the regime. Her father is a well-known actor disowned by the regime who, having abandoned his family years before, still casts a shadow over his wife and daughters.

12:30

Kinosál B 752

Cinematerapie / Cinematerapie

Režie: Ivan Vojnár
Czech Republic, 2010, 108 min.

Nejnovejší snímek Ivana Vojnára má jedenáct hlavních postav. Jsou to lidé, kteří zareagovali na inzerát v České televizi vyzývající diváky, aby se zúčastnili castingu, kde mohou vyprávět svůj životní příběh.

Ivan Vojnár's latest project has eleven main characters, people who responded to an advertisement on Czech Television to participate in a casting call where they could narrate their life stories.

12:30

Malý sál 725

Days of Heaven / Nebeské dny

Režie: Terrence Malick
USA, 1978, 94 min.

Uhrančivě krásná filmová elegie odehrávající se v roce 1916 zachycuje prchlivého mladíka Billyho (Richard Gere), který se snaží spolu se sestrou a přítelkyní uniknout zákonu i osudu mezi sezonními dělníky v Texasu.

Set in 1916, this bewitchingly beautiful cinematic elegy features a short-tempered young man named Billy (Richard Gere) who, with his sister and girlfriend in tow, attempts to escape the law and fate among seasonal workers in Texas.

13:00

Espace Dorleans 7E2

Hitler à Hollywood / Hitler v Hollywoodu

Režie: Frédéric Sojcher
Belgium, France, Italy, 2010, 85 min.

Životopisný dokument o Micheline Presle slově se mění v napínavé pátrání po dlouho utajované pravdě o evropském filmu. Mystifikační dokumentární thriller odhaluje netušený komplot Hollywoodu proti evropské kinematografii. Ve snímku se objevuje řada režisérských i hereckých hvězd.

A bio-doc about Micheline Presle changes into a thrilling investigation of the long hidden truth about European cinema. This mockumentary thriller uncovers Hollywood's unsuspected plot against the European motion picture industry. Numerous directors and stars appear in the film.

13:00

Kino Drahomíra 7K2

Vdvojom / Spolu

Režie: Pavel Kostomarov
Russia, Switzerland, 2010, 52 min.

Ludmila a Vladimír spolu žijí a pracují již dlouhá desetiletí. Malý domeček stranou od okolního světa zcela zaplnili svými kresbami a dřevěnými sochami inspirovanými keltským uměním.

Lyudmila and Vladimir have lived and worked together for decades. Set apart from the surrounding world, their small house is filled with their drawings and wooden sculptures inspired by Celtic art.

13:00

Kongresový sál 734

Man zkt. vrouw / Muž hledá ženu

Režie: Miel Van Hoogenbemt
Belgium, 2007, 104 min.

Vážný ovdovělý ředitel školy Leopold usoudí, že nastal čas najít si novou ženu. Soused Julien si myslí, že nejlepší bude jít na to přes internetovou seznamku.

Dour, recently retired schoolmaster and widower Leopold decides that the time has come to find a new wife. His neighbour Julien thinks the best way to go about this is through a dating site.

13:30

Lázně III 7L2

Kuklalar / Panáci

Režie: Chingiz Rasulzade
Azerbaijan, 2010, 85 min.

Sovětský svaz, Baku, rok 1989. Rozpad impéria se blíží. Skupina mladíků pracuje v převlecích za nejrůznější postavíčky, se kterými se kolemjdoucí nechávají fotografovat. Chlapci nosí masku nejen v práci, ale i doma a ve společnosti.

The Soviet Union, Baku, 1989. The breakup of the empire is imminent. A group of young men work while disguised as various characters, allowing passersby to photograph them. The guys wear the masks not only at work, but also at home and in company.

13:30

Pupp 7P3

Submarino / Submarino

Režie: Thomas Vinterberg
Denmark, 2010, 110 min.

Nick a jeho mladší bratr. V dětství je rozdělila tragédie, kterou si kladou za vinu. V dospělosti se z nich staly ztracené duše: první přežívá díky posilovně a pivu a stará se o outsiders kolem sebe, druhý dělá svůj čas mezi malého synka a drogy.

Thomas Vinterberg's latest drama focuses on Nick and his younger brother. In childhood they were separated by a tragedy that still shrouds them in guilt. As adults they have become lost souls: the older survives through weightlifting, beer drinking, and by taking care of the outsiders around him. The younger divides his time between his little boy and drugs.

13:30

Richmond 7R2

Alamar / Alamar

Režie: Pedro González-Rubio
Mexico, 2009, 70 min.

Jorge, mladý muž s mayskými kořeny, a jeho malý syn Natan se vydávají na šíř moře. Jejich společná cesta má být tou poslední, než se jednou provždy rozejdou...

Jorge, a young man of Mayan ancestry, and his little boy Natan embark on a trip to the open sea. Their journey together is to be their last before they part ways forever...

14:00

Karlovarské městské divadlo 7D2

A Canterbury Tale / Canterburská povídka

Režie: Emeric Pressburger, Michael Powell
United Kingdom, 1944, 125 min.

Jeden z nejosobnějších filmů Powella a Pressburgera, inspirovaný Chaucerovým proslulým dílem, sleduje tři novodobé



TODAY WEDNESDAY / DNES STŘEDA 7. 7.

12:30 Kino Čas – 6C4

DES HOMMES ET DES DIEUX / O BOŽÍCH A LIDECH (Xavier Beauvois, 120 min) – OE

13:00 Thermal, Kongresový sál – 634

ELÈVE LIBRE / SOUKROMÉ HODINY (Joachim Lafosse, 100 min) – FB

15:00 Thermal, Kinosál B – 653

JOHN BOORMAN, A PORTRAIT / JOHN BOORMAN, PORTRÉT (Philippe Pilard, 52 min) – MC

15:00 Thermal, Kinosál B – 653

MICHEL CIMENT, LE CINÉMA EN PARTAGE / MICHEL CIMENT, UMĚNÍ VNÍMAT FILM (Simone Lainé, 52 min) – MC

16:00 Kino Drahomíra – 6K3

LE HÉRISSON / JEŽEK (Mona Achache, 98 min) – CC

16:30 Richmond – 6R3

COPIE CONFORME / VĚRNÁ KOPIE (Abbas Kiarostami, 106 min) – OE

17:00 Thermal, Velký sál – 615

HITLER À HOLLYWOOD / HITLER V HOLLYWOODU (Frédéric Sojcher, 85 min) – C

19:00 Richmond – 6R4

BENA (Niv Klainer, 86 min) – AV

19:30 Lázně III – 6L4

CALVAIRE / KALVÁRIE (Fabrice du Welz, 94 min) – FB

22:00 Espace Dorleans – 6E5

E.N.V.I.E. / T.O.U.H.A. (Joséphine Flasseur, 55 min) – FI

22:00 Pupp – 6P7

SOUND OF NOISE / ZVUK HLUKU (Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson, 102 min) – OE

TOMORROW THURSDAY / ZÍTRA ČTVRTEK 8. 7.

9:00 Thermal, Velký sál – 711

UN HOMME QUI CRIE / KŘIČÍCÍ MUŽ (Mahamat-Saleh Haroun, 92 min) – OE

11:30 Thermal, Velký sál – 712

ZANAN BEDOONE MARDAN / ŽENY BEZ MUŽŮ (Shirin Neshat, 99 min) – H

13:00 Espace Dorleans – 7E2

HITLER À HOLLYWOOD / HITLER V HOLLYWOODU (Frédéric Sojcher, 85 min) – C

14:00 Thermal, Velký sál – 714

MR. NOBODY / PAN NIKDO (Jaco Van Dormael, 155 min) – FB

19:00 Espace Dorleans – 7E4

THE ILLUSIONIST / ILUZIONISTA (Sylvain Chomet, 85 min) – H

21:30 Kino Čas – 7C8

BANG (Pat Marcel, TK Kim, 90 min) – FI

22:00 Pupp – 7P7

LA MUJER SIN PIANO / ŽENA BEZ PIANA (Javier Rebollo, 95 min) – H



pokračování na straně 7 ➡

► pokračování ze strany 6

poutníky podnikající cestu ke canterburské katedrále, během níž se každému z nich splní výtoužené přání.

Inspired by Chaucer's famed work, one of Powell and Pressburger's most personal films follows three modern pilgrims as they undertake a journey to Canterbury Cathedral during which each receives a blessing.

14:00

Velký sál 714

Mr. Nobody / Pan Nikdo

Režie: Jaco Van Dormael
Canada, Belgium, France, Germany, 2009, 155 min.



Člověk se v životě musí neustále rozhodovat. Ale počet možností je neomezený. Toto extravagantní a ambiciózní sci-fi podobnoství je vtěleno do vynikajícího, hravého režisérského filmu, kde se každá postava objeví ve snu někoho jiného.

Life is all about choices. But the range of options is unlimited. This SF parable, as extravagant as it is ambitious, is told in a brilliant and playful director's movie in which each of the characters appears in someone else's dreams.

15:30

Kino Čas 7C5

rise / Vzlet

Režie: Visra Vichit-Vadakan
Thailand, 2009, 8 min.



Thajská režisérka Visra Vichit-Vadakan se ve svém zajímavě poskládaném dokumentárním esejí zamýšlí nad univerzálním tématem porozumění mezi rodiči a jejich čerstvě dospělým potomkem.

In her intriguing documentary essay, Thai director Visra Vichit-Vadakan ponders the universal theme of understanding between parents and their newly adult offspring, who are looking for their own way in life.

Poeten i Elefanhuset / Básník ze Sloního domu

Režie: Anna Juhlin
Sweden, 2010, 29 min.

Švédská dokumentaristka Anna Juhlinová přináší ve svém snímku portrét svého dědečka, tureckého básníka a posléze vášnivého fotografa známých tváří světa avantgardního umění.

Swedish documentarist Anna Juhlin offers a portrait of her grandfather, a Turkish poet who became a passionate photographer of well-known faces from the world of avant-garde art.

Upe / Řeka

Režie: Julija Gruodienė, Rimantas Gruodis
Lithuania, 2009, 30 min.

Nenápadný, ale o to sympatičtější snímek nás formou mnohdy úsměvných komentářů místních obyvatel a výmluvných záběrů vizuálně vytříbené kamery seznamuje se životem zapadlé vesničky, jemuž udává rytmus řeka.

This low-key yet highly agreeable movie introduces us to life in a remote village. Via eloquent, visually striking footage and the villagers' humorous commentary, the directors acquaint us with a local way of life whose rhythm is set by a river.

15:30

Kinosál B 754

Oko nad Prahou / Oko nad Prahou

Režie: Olga Špátová
Czech Republic, 2010, 78 min.



Dokumentaristka Olga Špátová ve svém nejnovějším snímku podrobně zaznamenává absurdní peripetie známé kauzy o projektu Národní knihovny, kterou navrhl Jan Kaplický.

In her latest film, talented documentarist Olga Špátová records in detail the absurd

reversals stemming from the cause célèbre of the building of the National Library as designed by Jan Kaplický.

15:30

Malý sál 726

Ženy v pokušení / Ženy v pokušení

Režie: Jiří Vejdělek
Czech Republic, 2010, 115 min.



Čtyřicetileté psycholožce Heleně se rozpadne manželství a rady, které až dosud udělovala svým pacientům, nějak nefungují. Podobně je na tom její dvacetiletá dcera Laura a svérázná matka Vilma. Muži, s nimiž stojí za to prožít milostné dobrodružství, však stále ještě existují...

Forty-year-old psychologist Helena's marriage takes a tumble and the advice she's been giving to her patients all this time doesn't seem to be working. Her 20-year-old daughter Laura and eccentric mum Vilma are experiencing similar problems. But there are still worthy candidates for romantic adventure out there....

16:00

Divadlo Husovka 7H3

Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč k Chaloupce strýčka Toma / Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč k Chaloupce strýčka Toma

Režie: Karel Vachek
Czech Republic, 2002, 242 min.

Originální filmová úvaha o establishmentu a vzpouře, národních sebeklamech i globalizovaném světě. Na jevišti Národního divadla vstupují ti, kteří neváhali pro své přesvědčení riskovat vše.

An original film meditation on the establishment and rebellion, national self-delusion and the globalised world. The stage of Prague's National Theatre gives an opportunity to those who were willing to risk everything for their convictions.

16:00

Kino Drahomíra 7K3

The Red Shoes / Červené střevíčky

Režie: Emeric Pressburger, Michael Powell
United Kingdom, 1948, 135 min.



Nejproslulejší titul v produkci The Archers, inspirovaný pohádkou H. Ch. Andersena, vypráví o talentované baletce Victorii, jež se ocitá před osudovou volbou mezi milostným citem a vášní pro umění.

Inspired by the Hans Christian Andersen story, The Archers' most famous production tells of talented ballet dancer Victoria, who has to make a fateful choice between love and her passion for art.

16:00

Kongresový sál 735

Vihir / Studna

Režie: Umesh Vinayak Kulkarni
India, 2009, 120 min.



Čtrnáctiletý Samir prožívá léto u příbuzných na venkově spolu se starším bratrancem Nachiketem. Zatímco v domě se schyluje ke svatbě, chlapci většinu času tráví u staré studny v kopcích koupáním a sněním. Jen tady se cítí svobodně – a v dostatečné vzdálenosti od složitých vztahů dospělých se upínají k „velkým“ problémům.

14-year-old Samir spends the summer in the country with his older cousin Nachiket in a house full of relatives. While the latter are preparing for a wedding, the boys spend most of their time swimming and dreaming by an old well in the hills. Only here can they enjoy real freedom – far enough away from the grown-ups' complex relationships, they are at leisure to focus their attention on "major" issues.

16:30

Lázně III 7L3

9:06 / 9:06

Režie: Igor Šterk
Slovenia, 2009, 71 min.

Policejní inspektor Dušan vyšetřuje smrt Marjana Ozima – spóřaného muže středních let, který odešel ze světa zřejmě dobrovolně a na základě pečlivé, chladnokrevné přípravy. Případ začne kriminalistu pohlcovat: postupně přejímá Marjanovu identitu...

Police detective Dušan investigates the death of Marjan Ozim – an orderly, middle-aged man who apparently left the world voluntarily, through careful, cold-blooded planning. The investigator becomes more and more obsessed with the case, gradually taking on Marjan's identity....

16:30

Pupp 7P4

The Company Men / Manažeři

Režie: John Wells
USA, 2010, 108 min.



Civilně rozehrané psychologické drama vypráví o dopadech globální hospodářské krize na životy tří vedoucích úředníků velké korporace různého věku, kteří jsou vlastně docela obyčejní.

This straightforward psychological drama focuses on three men of differing ages (executives of a large corporation who are actually rather ordinary people) after they are impacted by the global economic crisis.

16:30

Richmond 7R3

Oldboys / Veteráni

Režie: Nikolaj Steen
Denmark, 2009, 97 min.



Padesátník Vagn vede osamělý život a hraje fotbal se skupinkou stejně starých a starších chlapíků. Poté, co je svým týmem na cestě do Švédska zapomenut na benzinové pumpě, dá se dohromady s mladým recidivistou a společně vyrazí honit Vagnovy spoluhráče.

Now in his fifties, Vagn leads a solitary life and plays football with a group of similarly aged men, some even older. After being left behind at a petrol station by his teammates on their way to a match in Sweden, he encounters a young habitual offender and together they set off in hot pursuit of Vagn's buddies.

17:00

Karlovarské městské divadlo 7D3

Mi nayir hayelun / Nedivej se do zrcadla

Režie: Suren Babayan
Armenia, 2009, 101 min.



Nepříliš atraktivní stárnoucí muž, jehož umělecké ambice dávno odnesl čas, jednoho dne při pohledu do zrcadla uvidí naprosto neznámého muže. Jeho život se změní v přízračný řetězec komických i tragických epizod.

One day, an aging, none-too-attractive man, whose artistic ambitions faded long ago, looks in the mirror and sees an entirely different person. His life changes into a bizarre series of comic and tragic episodes.

17:00

Velký sál 715

Drugoje něbo / Jiné nebe

Režie: Dmitri Mamulia
Russia, 2010, 86 min.

Přesun otce a syna z uzbecké stepi za nezvěstnou matkou do Moskvy je odsoudit

pokračování na straně 8 ►►



vodafone

Vodafone uvádí: 3G expres ve 3D

Přijďte se podívat na 3D projekci
v prostorách multifunkčního klubu
Aeroport na Divadelním náměstí 43

Každý den festivalu vždy
ve 22:00, 23:00, 24:00 a 01:00 hodin

Více na www.vodafone.cz/film

power to you



► pokračování ze strany 7

k tristnímu údělu gastarbeitřů. Vidíme záznam žití a bytí lidí na okraji. Tak jako oni nevnímají omamný svět metropole, cizorodé prostředí nevnímá jejich bolestnou samotu.

When a father and son from the Uzbek steppe move to Moscow in search of the boy's missing mother they are condemned to the lot of the gastarbeiter. The film presents a record of the lifestyle and liveliness of people on the edge. Just as they don't notice the intoxicating world of the metropolis, the heterogeneous environment doesn't notice their painful solitude.

18:30

Kino Čas 7C6

Armadillo / Armadillo

Režie: Janus Metz
Denmark, Sweden, 2010, 100 min.



Dokumentarista Janus Metz a kameraman Lars Skee strávili šest měsíců se skupinou dánských vojáků na základně Armadillo v Afghánistánu. Výsledkem jejich práce je strhující a navýsost autentické válečné drama.

Documentarist Janus Metz and cameraman Lars Skee spent six months with a group of Danish soldiers at the Armadillo army base in Afghanistan. The outcome of their work is a gripping and highly authentic war drama.

18:30

Kinosál B 755

Caterpillar / Housenka

Režie: Koji Wakamatsu
Japan, 2010, 85 min.

Rok 1940, konec 2. čínsko-japonské války. Poručík Kurokawa se vrací domů jako mrzák bez končetin, jako muž-housenka. Protiválečné drama režiséra Kodžiho Wakamacua, který kdysi proslul coby tvůrce japonských erotických snímků „pinku eiga“, patřilo mezi nejkontroverznější přijatá díla letošní berlínské soutěže.

It's 1940, the end of the Second Sino-

Japanese War. Lieutenant Kurokawa returns home without arms and legs, a man-caterpillar. Koji Wakamatsu, who made a name for himself directing Japanese "pinku eiga" erotica, has directed an anti-war drama that is one of the most controversial films accepted to this year's Berlin competition.

18:30

Malý sál 727

Four Lions / Čtyři lvi

Režie: Christopher Morris
United Kingdom, 2010, 101 min.



Čekali jste, že se někdy zasmějete nad teroristickými útoky? Sofistikovaná, černočerná a satirická komedie o tom, zda lze být mudžáhidem s krabicí o hlavě, jestli je lepší vyhodit do povětří mešitu nebo drogerii prodávající kondomy a jak spolehlivě zabít Usámu bin Ládina.

Did you ever expect to laugh at a terrorist attack? A sophisticated, pitch-black, satirical comedy about whether it's possible to be a mujahid with a box on your head, whether it's better to blow up a mosque or a condom-selling drugstore, and whether one can reliably kill Osama bin Laden...

19:00

Espace Dorleans 7E4

The Illusionist / Iluzionista

Režie: Sylvain Chomet
United Kingdom, France, 2010, 85 min.



Postarší kouzelník provádí na jevišti stále stejná osvědčená kouzla, zjišťuje však, že už nikoho nezajímají. Odjíždí do dalekého Skotska, kde konečně nachází jednu věr-

nou fanyynku – dívku, která věří, že cizinec umí skutečně čarovat...

No-one pays attention anymore to an aging stage entertainer doing the same old magic tricks day in, day out. So off he goes to distant Scotland, where he finally finds a loyal fan – a young girl who believes that this stranger is able to perform real magic...

19:00

Kino Drahomíra 7K4

Love Lust & Lies / Lásky, touhy a lži

Režie: Gillian Armstrong
Australia, 2010, 87 min.



Unikátní časosběrný projekt skvěle mapuje zdánlivě obyčejné osudy tří dívek a posléze žen z Adelaide, zachycených od jejich čtrnácti do sedmačtyřiceti let, a nabízí tak jedinečný pohled na australskou společnost od poloviny sedmdesátých let až do dnešních dnů.

This unique long-term project superbly charts the apparently ordinary lives of three girls (and later women) from Adelaide, recording them from ages 14 to 47, and offering a singular look at Australian society from the mid-70s till today.

19:00

Kongresový sál 736

Mavro livadi / Černé pole

Režie: Vardis Marinakis
Greece, 2009, 104 min.



Vizuálně podmanivý celovečerní debut se odehrává v Řecku v roce 1654. K ženskému klášteru na útesu hory přijíždí

těžce zraněný janičár. Raněný je ošetřován i sestrou Anthi, která se do něj zamiluje.

This visually captivating feature debut takes place in Greece in 1654. A seriously wounded Janissary arrives at a cloister situated on a cliff. Sister Anthi tends the wounded soldier and eventually falls in love with him.

19:00

Pupp 7P5

Medeni mesec / Libánky

Režie: Goran Paskaljević
Serbia, Albania, 2009, 95 min.

Drama dvou párů, srbského a albánského, snících o lepším životě na Západě, je zprávou o důsledcích minulosti, která nejen zdeformovala evropskou představu o Balkáně, ale vrhla stín i na generaci, jež přímo musí nést její následky.

A drama about two couples, one Serbian, the other Albanian, who dream of a better life in the West. The film is a testimony of the repercussions of the past, which not only distorted Europe's image of the Balkans, but also cast a shadow over the generation which has to bear the burden of its consequences.

19:00

Richmond 7R4

Pok-poong-jeon-ya / Zmizeli milenci

Režie: Cho Chang-ho
South Korea, 2010, 105 min.



Jihokorejské melodrama zachycuje sblížení dvou citově zraněných lidí, zahalené stínem neodvratné smrti. Neprávem odsouzený muž se kvůli možnosti útěku z vězení dobrovolně nakazí virem HIV. Když se dostane na svobodu, skončí v odlehle restauraci na pobřeží.

This South Korean melodrama captures the growing bond between two emotionally wounded people shrouded by the shadow of ineluctable death. An unjustly convicted man willingly contracts the HIV virus in the hope it will help him get out of prison. Once outside, he ends up at a remote seaside restaurant.

19:30

Karlovarské městské divadlo 7D4

Ostavljeni / Opuštění

Režie: Adis Bakrač
Bosnia and Herzegovina, Croatia, Serbia, France, 2010, 88 min.

Čtrnáctiletý Alen žije v sarajevském sirotčinci. Věř, že je synem Francouzky a Angličana, kteří se seznámili jako váleční reportéři a poté je rozdělil osud.

14-year-old Alen lives in a Sarajevo orphanage. He's convinced that he is the son of a French woman and an Englishman who met as war correspondents but were forced by circumstances to part ways.

20:00

Velký sál 717

Neka ostane medju nama / Zůstane to mezi námi

Režie: Rajko Grlić
Croatia, Serbia, Slovenia, 2010, 89 min.



Stárnoucí, ale stále šarmantní Nikola v podání uhrančivého Mikiho Manojloviče rád sdílí lože s více ženami. Zaslouží si potrestat spíše za to, jak lže manželce, nebo jak zneužívá milenku?

Aging but still charismatic Nikola, played by the captivating Miki Manojlović, likes to share his bed with a number of women. But should he be punished for lying to his wife, or for mistreating his lover?

21:30

Kino Čas 7C8

Bang / Bang

Režie: Pat Marcel, TK. Kim
France, Switzerland, 2009, 90 min.

Dívka Kim natáčí na video svůj život i životy neznámých lidí kolem sebe. Jednoho dne naráží na zlodějíčka Marcela a prásk! Kim se do Marcela zamiluje a společně rozjíždějí nebezpečný podnik: natáčeji bohaté lidi v obšcenních situacích a pak žádají výkupné.

Kim shoots her life and the lives of those around her on video. One day she runs into petty crook Marcel... and bang! Kim falls in love with Marcel and together they start up a dangerous enterprise: filming rich people in compromising situations and then blackmailing them.

21:30

Malý sál 728

Tucker & Dale vs Evil / Tucker & Dale vs. Zlo

Režie: Eli Craig
Canada, 2010, 86 min.



Upocení zálesáci Tucker a Dale jsou kámoši na život a na smrt, kterým vždy zvedne náladu dobře vychlazené pivo. Jejich vysněnou kutliskou dovolenou na chatě uprostřed lesa však naruší skupina hysterických vysokoškolských studentů.

A couple of sweaty hillbillies name Tucker and Dale are bosom buddies who always feel refreshed at the mere thought of an ice cold beer. But their fixer-upper weekend at a backwoods cabin is interrupted by a group of hysterical college students.

22:00

Divadlo Husovka 7H5

ODDSAC / Animal Collective: ODDSAC

Režie: Danny Perez
USA, 2010, 54 min.



Psychedelie a extatický pocit v hudbě americké skupiny Animal Collective se odrážejí ve zběsilé filmové jízdě s nepopsatelným dějem, kterou muzikanti prohlašují za své „vizuální album“. Kapela, jež film vytvořila sama spolu s experimentálním filmařem Dannym Perezem, získala v mnoha médiích ocenění za nejvýraznější album roku 2009.

Psychedelics and musical ecstasy as perceived by American band Animal Collective in a frenzied film ride with an indescribable plot, which the musicians proclaim as their "visual album". The band, who created the film together with experimental filmmaker Danny Perez, won a string of awards and accolades from various media sources for a music album they made in 2009.

22:00

Espace Dorleans 7E5

Orion / Orion

Režie: Zamani Esmati
Iran, 2010, 78 min.



Studentka Elham začala chodit s Amirem, ale její milenec se s ní nehodlá oženit. Když vyjde veřejně najevo, že dívka už není panna, skončí ona i její bývalý přítel před soudem. Amir se pod tlakem rychle začne měnit z chápavého přítele v pragmatika. Situaci nešťastné Elham může její otec podle tradice řešit jen jedním způsobem.

Student Elham loses her virginity to Amir but he doesn't intend to marry her. When it comes out that the girl is no longer a virgin, she and her ex-boyfriend end up in court. Under such pressure, Amir quickly changes from an understanding friend into a pragmatist. According to tradition, there is only one way Elham's father can solve her unfortunate situation.

22:00

Karlovarské městské divadlo 7D5

O diahristis / Správce domu

Režie: Periklis Hoursoglou
Greece, 2009, 93 min.

Mírně ironický portrét krize středního věku. Pavlos se ujímá funkce správce domu, v němž právě došlo k havárii odpadního potrubí. Podává se mu dříve spravit potrubí, nebo vlastní pošramocení život?

A gently ironic portrait of a midlife crisis. Pavlos takes over the job of building man-

ager just as a sewage pipe bursts. Will Pavlos succeed in fixing the broken sewage pipe before he can fix his own wrecked life?

22:00

Kongresový sál 738

La doppia ora / Dvojitá hodina

Režie: Giuseppe Capotondi
Italy, 2009, 95 min.

Guido a osamělá Sonia se právě seznámili. Vědí o sobě málo, ale je jasné, že se vzájemně přitahují. Jejich začínající vztah je však náhle drasticky přerušen. Temná hra s žánry kombinuje film noir, thriller, love story i psychologický horor.

Guido and lonely Sonia have just met. They know little about each other but there is mutual attraction. Their budding relationship, however, is suddenly, drastically cut short. This dark play on genre skilfully combines film noir, thriller, love story and psychological horror.

22:00

Pupp 7P7

La mujer sin piano / Žena bez piana

Režie: Javier Rebollo
Spain, France, 2009, 95 min.



Záznam čtyřnadvaceti hodin života ničím nevybočující ženy Rosy, jež se ale s příchodem noci rozhodne svému nudnému osudu uniknout. Na nádraží potkává imigranta Radka, kterého ztvárnil Jan Budař. Snímek natočený v pomalém rytmu vyniká specifickou atmosférou těžící z důsledné práce s výjimečnosti obyčejné chvíle.

A record of 24 hours in the life of Rosa, a woman trapped in a rut. With the advent of night, however, she decides to break loose from her boring life. She meets an immigrant named Radek at a bus station and they experience a string of unexpected events. Shot at a leisurely pace, the movie stands out for its distinctive atmosphere that takes advantage of consistent focus on the singularity of everyday moments.

23:00

Velký sál 71C

Red Hill / Red Hill

Režie: Patrick Hughes
Australia, 2010, 94 min.



Mladý policista Shane se právě přistěhoval se svou těhotnou manželkou do městečka Red Hill. Hned první služební den v novém městě se ale mění v noční můru. Do města se vrací nemilosrdný vrah Jimmy Conway.

Young policeman Shane has just moved to the town of Red Hill with his pregnant wife. But his first day on the job quickly becomes a nightmare: a ruthless murderer named Jimmy Conway is back in town.

23:59

Malý sál 729

Dead-End Drive In / Autokino zkázy

Režie: Brian Trenchard-Smith
Australia, 1986, 92 min.



Spektakulární tečka za zlatou érou australských béček ukazuje budoucnost, kde je buřičská mládež internována do autokin. Z rebelské módy a flákačství se staly pilíře uzavřené společnosti. Žije se v autech, k jídlu je fast food, drogy jsou volně dostupné a každý večer se promítá běčkový film.

This spectacular endpoint to the golden era of the Australian B-movie presents a future where rabble rousing kids are interned in drive-in theaters. Rebel fashion and slacking off become the mainstays of a closed society where they live in cars, eat fast food, do drugs, and watch B-movies every night.

LAZEŇSKÝ A KONGRESOVÝ HOTEL

Thermal

KARLOVY VARY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

KARLOVY VARY - CZECH REPUBLIC

SPA & CONGRESS HOTEL

www.thermal.cz

HOTEL ★ LÁZNĚ ★ KONGRESY ★ WELLNESS ★ RELAXACE

LÁZEŇSKÝ HOTEL THERMAL
Thermal – F, a.s.
I.P.Pavlova 2001/11, 360 01 Karlovy Vary
Tel.: +420 359 001 111, Fax: +420 359 002 603
www.thermal.cz

LIDÉ, JDĚTE!

Zbyněk Vlasák

Sama v Africe

Isabelle Huppert jako žena, která si stojí za svým

V originále se tento film jmenuje *White Material*. V primitivní angličtině na jihu Kamerunu se tak nazývají běloši. Pašeráci stejně říkají slonovině. A se stejnojmenným filmem teď přichází francouzská režisérka s africkými kořeny Claire Denis. Běloška, která uprostřed nepokojů mezi vládou a rebely chce jen jednu věc – **sklidit své malé kávové pole** – je v něm za tvrdohlavou, neústupnou a hlavně nerozumnou. Její vyhlídky nejsou dobré – když zůstane, ohrozí svou rodinu. Když uteče jako spousta jiných, bude začínat zase od nuly. Je pod tlakem, její dělníci utíkají, syn nejví o nic afrického zájem a už se vidí ve Francii. **Ale ona trvá na svém.** A vše tak směřuje k tragédii. ■



Jaroslav Švelch



Autokino zkázy

Módní tipy pro mladistvé delikventy

Český název by měl znít spíš „Autokino, odkud není návratu“, protože tenhle film rozhodně není ponurý horor. Kdybychom měli za každou cenu vymyslet žánrovou škatulku, byla by to spíš **post-apokalyptická punková alegorie** s automobilovými honičkami. Režisér a festivalový host **Brian Trenchard-Smith** si v ní dělá legraci sám ze sebe – všechna ta zkažená, deprivovaná mládež, co hltá jeho nízkorozpočtové krváky, je internovaná do autokina obehnaného vysokým plotem. Nosí při tom **úchvatné oblečky a účesy** ve stylu futuristického punku, který je po čtyřicetiletých letech od natočení filmu opět třesuté módní. Budete zírat. ■

Kristýna Pleskotová

Správce domu

Řecko varuje: melouchaření způsobuje problémy

Režisér a scenárista malého filmu Periklis Hounsoglou si zahrál i hlavní roli **hodného muže, otce a manžela** Pavlose. Ve chvíli, kdy po své matce, klasické to **jižanské kredenci** s talentem pro citové vydírání, přebere správcovství činžovního domu, jeho život se tak nějak zamotá. Na hlavu se mu valí **splašky** z rozbité kanalizace, kterou se snaží spravit. Manželka je tak nějak nespokojená, děti frackoví. A ta **nádherná mladá zahrádknice**, ke které chodí kupovat olivovníky, je až příliš krásná... Bezvýznamná funkce správce donutí Pavlose k přehodnocení jeho života. Má na to se změnit? Nebo navždy zůstane maloměstským, ženou a matkou **mučeným troubou**? ■



Jakub Anděl



Oil City Confidential

Tepající hudební dokument z britského undergroundu

Rocková kapela Dr. Feelgood ze svérázného Convey Island prošla v 70. letech fantastickými koncerty. A ve stejné **zběsilém tempu** plném blikajících obrázků se řítí i tento snímek. Způsob, jakým se známý režisér Julien Temple vypořádal s nedostatkem filmového materiálu z raných let kapely, je obdivuhodný. Hrané scény, animace fotografií a extatická role démonického kytaristy Wilka Johnsona coby průvodce dynamiku obstarají v míře vrchovaté. Zdánlivě nesourodná montáž vás zve do světa „kultury chlastu“ a **frenetické blues-rockové extáze**. Užijete si tu půldruhou hodinu stejně intenzivně jako svérázná čtveřice svou vrcholnou dekádu. ■

Jaroslav Švelch

Maketa Mu

Nakupujte jaderný odpad!

Nebudu vás zatěžovat synopsí příběhu, protože nechci, **abyste mě poslali na léčení**. Seznam postav bude stačit: L. Ron Hubbard, **zakladatel scientologie**, zde kšeftující s jaderným odpadem; Lockheed Martin, fiktivní šéf zbrojařské firmy, C, agentka měsíční kolonie; a Jack Parsons, raketový inženýr se slabostí pro okultismus. Ptát se, co je fikce a co je pravda, je v tomto případě pasé. Režisér Craig Baldwin vykutal to nejbizarnější z **hnisajícího podbřišku americké popkultury**. Slepí záběry z **obskurních běčkových sci-fi** filmů z 50. a 60. let, kdy budoucnost patřila aluminu, a kupodivu se mu při tom daří vyprávět příběh. *Maketa Mu* je **experiment, který vyšel**. ■



Barbora Baronová



Opuštění

O pravdě, která neměla být odhalena

Má žena právo zřít se dítěte, které se jí narodí **za tragických okolností**? A má dítě právo dožadovat se pravdy o tom, **kdo jsou jeho rodiče**? Co bolí víc – odhalení milosrdné lži, nebo hořká pravda? Mají lidé právo lhát dětem? Nebo přiznávat méně bolestivé polopravdy? Třináctiletý Alen je svěbytným outsiderem, který na základě smyšlené identity podléhá konejšivé iluzi o vlastní výjimečnosti. Kruté odhalení pravdy je o to bolestivější. Dokáže dítě porozumět pohnutkám dospělé ženy, která se stala **obětí válečných represí**? Je její čin ospravedlnitelný a může ji vůbec někdo za její chování odsoudit? ■

Projekce:

9. 7. 21:30
Malý sál

Projekce:

8. 7. 24:00
Malý sál

Projekce:

8. 7. 22:00 Karlovarské
městské divadlo
9. 7. 9:30 Malý sál
10. 7. 13:30 Richmond

Projekce:

7. 7. 9:30
Malý sál
10. 7. 19:00
Espace Dorleans

Projekce:

8. 7. 10:00
Divadlo Husovka

Projekce:

8. 7. 19:30 Karlovarské
městské divadlo
9. 7. 13:30
Lázně III



POMÁHÁME NAJÍT CESTU DÁL



Centrum Paraple pomáhá vozíčkářům po poranění míchy a jejich rodinám zvládnout těžkou životní situaci.

Konto Paraple – č. ú. 10006-18831021/0100,
DMS PARAPLE na číslo 87 777,
DMS ROK PARAPLE na číslo 87 777

Jednorázová DMS stojí 30 Kč, Centrum Paraple získá 27 Kč. Při zadání roční DMS přispíváte každý měsíc částkou 30 Kč.

Centrum Paraple je oficiálním charitativním partnerem
45. Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary

Detujeme...

www.paraple.cz

Hlavní partner Centra Paraple



ČESKÝ ROZHLAS



Kino Aero a kino Světozor uvádějí:

Šary Vary

Oficiální ozvěny 45. MFF Karlovy Vary
Official Echoes of the 45th Karlovy Vary IFF

10. – 21. 7. 2010

kino Aero a Světozor

Co nestihnete na 45. ročníku MFF v Karlových Varech, můžete dohánět v Praze.

www.kinoaero.cz :: www.kinosvetozor.cz



HRAVÍ HOSTÉ



Kiss *Matky Terezy od koček*: Mateusz Kościukiewicz a Ewa Skibińska



Španělský herec Eduard Fernández a jeho flamenco s *Moskytiérou*



Black and white *Syn Babylonu*: Mohamed Al-Daradji a Isabelle Stead

JÁ A MOJE VARY

KRYŠTOF HÁDEK

herec z filmu *3 sezóny v pekle*

VZPOMÍNKY BUDOU: Když mi zavolali z *Festivalového deníku*, jestli bych nechtěl napsat svoje karlovarské zážitky, bez váhání jsem kývl. Ale ono jich vlastně zas tak moc není. Jediný český filmový festival, který pravidelně navštěvuji, je totiž ten v Uherském Hradišti.

KINO VS. VEČÍREK: Ve Varech jsem byl jen loni na otečku, prezentovat film, který se letos dostal do soutěže. Stihl jsem tenkrát jen dva večírky, film žádný...

JAK JSEM TU (NE)BYL: Ale teď si vzpomínám, že jsem na karlovarském festivalu přece jen už jednou byl! Před deseti lety. V soutěži se tenkrát s ostatními

snímky poměřoval *Tmavomodrý svět*. Byl jsem na plátně, ale osobně jsem přijet nemohl.

CO STIHNU ZA NOC: Letos zde tedy budu poprvé – osobně i s filmem. Jmenuje se *3 sezóny v pekle* a natočil ho Tomáš Mašín. Film poběží dvakrát, já musím ve Varech všechno proběhnout za jedinou noc. Ale za tu se toho dá stihnout hodně!

ČERSTVÉ OPLATKY: Ostatně skoro jsem ve Varech nebyl, a už je mám spojené s krásným divadlem, oplatky, kolonádou, Rusy, minerálkou, HC Karlovy Vary a filmovým festivalem *Fresh Film Fest*. O něm bych naopak mohl vyprávět dlouze a hodně. Třeba

o propitých nocích, o baru v Thermalu, o obtížném shánění noclehu a taky o těch holkách. Ale hlavně o koupání v nedalekém kaolínovém lomu!

KOCOVINA S KOCOUREM: Matně si vzpomínám, že jsme pak šli – ještě v kocovině – na chutné jídlo do indické restaurace, důmyslně ukryté v jednom dvoře. Chodila po něm paní a kolem ní běhal kocour – jako kdyby byl pes. Mrouskal se, točil se do kolečka, válel se po zemi... Nic podobného jsem od té doby neviděl. Nebyl to sice film, na které se jezdí na festivaly předvádět, ale jako filmová scéna by to bylo krásné.



Kryštof Vary

JAK BĚŽELO PARAPLE



Foto: Martin Soukup

Vlasáková a Dolanský věří, že Hřebejk překročí rychlost zvuku.



Foto: Martin Soukup

I malé nohy mohou vykonat velké dobro.



Foto: Jan Handřich

Jiřina a Karel rafinovaně sladili své dresy.



Foto: Martin Soukup

Prezident Svěrák a prezident Bartoška. Najděte pět rozdílů.



Foto: Martin Soukup

Jíždou na bicyklu za lepší svět!



Foto: Martin Soukup

A nakonec doběhli do cíle TAM-TAM Orchestra.

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 45. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 2. 7. do 10. 7. 2010. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR 5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Honza Dědek (Hospodářské noviny). **Editorka:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Redakce:** Jakub Anděl, Barbora Baronová, Ilena Francková (Premiere.cz), Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Jaroslav Švelch, Zbyněk Vlasák. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cólín O'Connor. **Reporters:** Gillian Purves, Will Tizard, Peter Le Couteur. **Překladatelka:** Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.